

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrzałem, a oto na nich (już) ścięgna i porosły mięśnie, i po wierzchu powlokła je skóra, lecz nie było w nich ducha!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spojrzałem, a one już miały ścięgna i obrosły je mięśnie, po wierzchu zaś pokryła je skóra. Ale nie było w nich ducha!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spojrzałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, obrosły ciałem i skóra je powlekła z wierzchu, ale nie było w nich tchnienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzałem, a oto na nich żyły, i mięso porosło, i powleczone były skórą po wierzchu; ale ducha nie było w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrziałem, a ono po nich żyły i ciało wstąpiło i rozciągnęła się na nich skóra po wierzchu, a ducha nie miały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I patrzyłem, a oto powróciły ścięgna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spojrzałem: a oto pojawiły się na nich ścięgna i porosło ciało; i skóra powlokła je po wierzchu, ale ożywczego tchnienia w nich nie było.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczyłem: Oto ukazały się na nich ścięgna, oblekło je ciało i z wierzchu pokryła je skóra, ale nie było w nich życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Patrzyłem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, oblekły się ciałem i z wierzchu pokryła je skóra. Ale jeszcze nie było w nich życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, wyrosło ciało i skóra je powlekła z wierzchu, ale nie było w nich ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і ось на них росло сухожилля і тіло, і на верху на них виходила шкіра, і в них не було духа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem spojrzałem, a oto na nich ścięgna, porosły mięśniami i z wierzchu, rozciągnęła się na nich skóra; jednak ducha w nich jeszcze nie było.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widziałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna i ciało, i zaczęły się z wierzchu pokrywać skórą. Lecz nie było w nich tchu.